

Tätigkeitsbericht des America Romana Centrums (ARC)

www.arc.uni-trier.de

Berichtsjahr 2011

I. Ringvorlesungen, Tagungen, Gastvorträge, Ausstellungen etc.:

04.-05.02. 2011	Tagung	<p><u>Fokus Brasilien</u>, Veranstalter: Prof. Dr. Henry Thorau</p> <p>Vorträge:</p> <ul style="list-style-type: none">• Roberto Carvalho (Trier): Brasilianisches Portugiesisch an der Universität Trier• Sebastian Knoth/Frederike Wienzek (Trier): Praktikumserfahrungen in Brasilien• Déborah Bendocchi (Köln): Deutsche Migration nach Brasilien• Sebastian Knoth (Trier): Fußball WM 2014 in Brasilien – Das Stadium und die Stadien• Thomas Sträter (Heidelberg): Neuere Tendenzen in der brasilianischen Literatur• Henry Thorau (Trier): Das Theater der Unterdrückten• Márcia Cruz (Frankfurt am Main): Neue brasilianische Filme• Dorothea Groth (Bonn): Entwicklungszusammenarbeit mit Brasilien• Joachim Krüger/Elena Dreher/Darinka Blies (Trier): Deutsche-Brasilianische Forschungsbeziehungen am Beispiel der Biogeographie• Tim Kwoczek (Trier): Lula und die Folgen – Politik und Wirtschaft Brasiliens• Márcia Cruz (Frankfurt am Main): Der Einfluss von Literatur und afrobrasilianischer Religion auf die Moderne Kunst• Mestre Pelezinho (Uberlândia/Luxemburg): Capoeira als Kampfsport und soziales Projekt (mit Demonstration)• Maria de Bahia (Köln): Forró-Herkunft und Stille
23.-25.06. 2011	Ringvorlesung/ Kolloquium	<p><u>XXVI. Romanistisches Kolloquium zu „America Romana“</u></p> <p>Vorträge:</p> <ul style="list-style-type: none">• Alf Monjour (Duisburg/Essen): «Recarga aquí el celular de tu país». Amerikanismen in der spanischen Gesellschaft der Gegenwart• Christina Ossenkop (Gießen): Die spanisch-portugiesische Sprachgrenze dies- und jenseits des Atlantiks. Vergleichende Betrachtung des Sprachkontakts im Grenzgebiet zwischen Uruguay und Brasilien sowie zwischen der spanischen Extremadura und den angrenzenden portugiesischen Regionen (Beira Baixa/Alto Alentejo)• Annegret Bollée (Bamberg): Afrikanismen in den Frankokreolsprachen der Karibik• Werner Forner (Siegen): Sprachkontakt Genuesisch-Spanisch an der Boca• Eva Martha Eckkrammer (Mannheim): <i>Divide et impera</i> oder eine sprachpolitische Chance? Überlegungen zum Sprachstatus

		<p>des Papiamentu nach der Auflösung der Niederländischen Antillen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maria Hegner (Saarbrücken): Neue Welt und Kulturkontakt: Lexikalische Aspekte der französischen Übersetzung (1688) von Richard Blomes «The Present State of His Majesties Isles and Territories in America» (1687) • Sandra Herling (Siegen): Französische Migranten in Chile • Silke Jansen (Mainz): Sekundäre Ethnolekte in Amerika • Julia Kuhn (Jena): Überlegungen zur diskursiven Repräsentation der <i>zapatistas</i> im printmedialen Diskurs Mexikos • Ursula Reutner (Passau): Das Englische im kanadischen Französisch. Tremblays <i>Les belles-sœurs</i> • Andre Klump (Trier): «Para mejorar el idioma». Sprache und Sprachgebrauch im Fokus digitaler Medien der Dominikanischen Republik • Carolin Patzelt (Bochum): Die Bedeutung des <i>Diccionario de Americanismos</i> für die hispanoamerikanische und panhispanische Lexikographie • Alla Klimenkowa (Mainz): Zur Wortgeschichte einiger Hispanismen im karibischen Raum • Karoline Henriette Meyer-Holz (Göttingen): <i>Insécurité linguistique au Canada</i>: Konzeptionelle Grundlagen, empirische Ergebnisse, Forschungsausblick
25.-28.09. 2011	Sektion	<p><u>Sektion zur „America Romana“ auf dem XXXII. Romanistentag „Romanistik im Dialog“ an der Humboldt-Universität zu Berlin</u></p> <p>Vorträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enrique Foffani (La Plata): Pasaje a la(s) India(s): Desvíos y naufragios de los mitos grecolatinos en la narrativa latinoamericana del siglo XX • Eva Martha Eckkrammer (Mannheim): <i>Buki di oro</i>: Die Standardisierung des Papiamentu im Sog der Offizialisierung zwischen literarisch-medialen Äußerungen und sprachpolitischen Aktivitäten • Bernhard Chappuzeau (Düsseldorf): Lateinamerikanische Autorenfilmer im Dialog mit europäischen Kinokulturen • Sandra Herling (Siegen): Metasprachliche Auseinandersetzung der English-Only-Bewegung mit der Präsenz des Spanischen in den USA • Sarah Gröning (Düsseldorf): Toussaint Louverture et ses héritiers – témoignage du voyage d’un mythe caribéen • Silke Jansen (Mainz): Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit im frühen Antillenraum: Indianische <i>Mots de voyage</i> in französischen und spanischen Texten des 16. und 17. Jahrhunderts • Christoph Schamm (Porto Alegre): Allegorie und Identität. Zur Problematik kollektiver Selbstbilder im modernen lateinamerikanischen Roman • Wolf Dietrich (Münster): Haltungen zur Zweisprachigkeit Guaraní-Spanisch in Argentinien. Ergebnisse der Arbeit am <i>Atlas Lingüístico Guaraní-Románico</i> (ALGR) • Dan Munteanu Colán (Las Palmas): El español canario: duradero puente entre España y América

		<ul style="list-style-type: none"> • Franz Obermeier (Kiel): Transnationale Literaturen in der frühen Kolonialzeit: das Beispiel der frühen südamerikanischen Reise-literatur und ihres Bildmaterials • Carolin Patzelt (Bochum): Französisch-portugiesischer Sprachkontakt in der America Romana: Variationslinguistische Untersuchungen im Grenzgebiet von Französisch-Guayana und Brasilien • Carola David (Montréal): <i>Nou la!</i> – Zur literarischen Präsenz der haitianischen Diaspora in Montréal • Juliane Tauchnitz (Leipzig): Accès à la scène mondiale. Une « internationalisation » de la Créolité chez Raphaël Confiant • Georg A. Kaiser & Florian Freitag (Konstanz): Antonine Mailet's <i>La Sagouine</i>: Interdisziplinäre Begegnungen in der Akadie • Christian Wentzlaff-Eggebert (Köln): Europäische Traditionen im lateinamerikanischen Kontext: Zur Kunst des Auslassens und ihren Regeln im <i>microrrelato</i> • Mónica L. Gundermann-Figueiras (Kiel/Bochum): Si se acerca la lancha, lo mejor es ambagayarse. El habla plancha o lunfardo villero montevideano: una aproximación sociolingüística • Lidia Becker (Trier): Zwischen nationalem Stolz und puristischer Haltung: Einstellung gegenüber Amerikanismen in Argentinien, Brasilien und Québec im 19. Jahrhundert • Karen Saban (Heidelberg): Transkulturelle Räume und Immigration in Ländern des Cono Sur
--	--	--

II. Publikationen in der Schriftenreihe *America Romana*

1) Christine Felbeck, Claudia Hammerschmidt, Andre Klump und Johannes Kramer: *America Romana: Perspektiven der Forschung*. München (Meidenbauer) 2011, 308 Seiten (America Romana – Studien zu Sprachen, Literaturen und Kulturen der romanischen Länder Amerikas, Bd. 1):



2) Tobias Wildner: *Recordar escribiendo: Gedächtnis und Erinnerung bei Néstor Ponce und Eduardo Belgrano Rawson*. München (Meidenbauer) 2011, 150 Seiten (America Romana – Studien zu Sprachen, Literaturen und Kulturen der romanischen Länder Amerikas, Bd. 2):



III. Lehrveranstaltungen mit Bezug/Ausrichtung America Romana:

SS 2011:

Art der Veranstaltung	Titel	Veranstaltungsleiter
Vorlesung (MA)	America Romana: Perspektiven der Forschung	Kramer/Felbeck
Seminar (MA)	Teatro do Oprimido	Thorau
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Literaturwissenschaft	Demeulenaere
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Literaturwissenschaft	Münchberg
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Sprachwissenschaft	Willems
Seminar (BA)	La langue comme enjeu politique: nationalisme et linguistique	Demeulenaere
Seminar (MA)	Intermedialität im frankokanadischen Gegenwartstheater	Felbeck
Seminar (BA)	Italiener in Nordamerika	Bagola
Proseminar (BA)	Einführung in die spanische und hispanoamerikanische Literaturwissenschaft	Felbeck
Proseminar (BA)	Einführung in die spanische und hispanoamerikanische Sprachwissenschaft	Schmitt
Seminar (BA)	Einführung in die spanische und hispanoamerikanische Sprachwissenschaft	Demeulenaere
Seminar (BA)	<i>Cien años de soledad</i> – Lektüren und Interpretationen	Bosold-DasGupta
Seminar (BA)	Variedades del español y del inglés en los Estados Unidos de América/Varieties of English and Spanish in the USA	Schmitt/Halbe

Art der Veranstaltung	Titel	Veranstaltungsleiter
Seminar (MA)	Kindheit und Adoleszenz in Literatur und Film	Felbeck
Seminar (MA)	Spanisch am Rio de la Plata	Klump
Proseminar (BA)	Cumunicação intercultural no contexto Brasil/Alemanha	Carvalho/Thorau
Sprachkurs	SFA Brasilianisch II	Carvalho
Sprachkurs	SFA Brasilianisch IV	Carvalho

WS 2011/12:

Art der Veranstaltung	Titel	Veranstaltungsleiter
Seminar (MA)	Oficina Brasil	Thorau/Carvalho
Vorlesung (BA, MA)	Frankreich und die Frankophonie	Bagola
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Literaturwissenschaft	Mundt-Espín
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Literaturwissenschaft	Demeulenaere
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Sprachwissenschaft	Demeulenaere
Proseminar (BA)	Einführung in die französische und frankophone Sprachwissenschaft	Demeulenaere
Seminar (MA)	Écriture (post)migrante	Felbeck
Seminar (BA)	Italianità: italienische Sprache und Kultur außerhalb Italiens	Bagola
Proseminar (BA)	Einführung in die spanische und hispanoamerikanische Literaturwissenschaft	Felbeck
Proseminar (BA)	Einführung in die spanische und hispanoamerikanische Sprachwissenschaft	Willems
Proseminar (BA)	Einführung in die spanische und hispanoamerikanische Sprachwissenschaft	Schmitt
Proseminar (BA)	Historiographie des Spanischen in Amerika	Schmitt
Proseminar (BA)	El ‚boom‘ latinoamericano	Kerpen
Proseminar (BA)	Federico García Lorca und Nicolás Guillén: Avantgarde transatlantisch	Schüller
Seminar (BA)	Das Spanische in Mexiko	Metz
Seminar (BA)	Das Bild des Indio in der spanischen Literatur	Hölz
Seminar (MA)	Gegenwartsdiagnostik im lateinamerikanischen Theater der Jahrtausendwende	Felbeck
Seminar (MA)	Kreolsprachen	Hafner
Sprachkurs	Brasilianisch I	Carvalho
Sprachkurs	Brasilianisch III	Carvalho
Wiss. Übung (für Examenskandidaten)	Französisch – Übung zur Texterklärung/Fachaufsatz Literaturwissenschaft	Kelber
Wiss. Übung (für Examenskandidaten)	Spanisch - Übung zur Texterklärung/Fachaufsatz Literaturwissenschaft	Felbeck

IV. Presseartikel:

1) *Publikation des 1. Bandes der Schriftenreihe „America Romana“*. In: Unijournal 4/2011, S. 56.

V. Internationales:

1) In der Zeit vom 24.11.2011 bis zum 13.12.2011 hielt sich Andre Klump im Rahmen seines Forschungssemesters in der Dominikanischen Republik, schwerpunktmäßig in Santo Domingo, auf.

2) Auf Vermittlung des America Romana Centrums schließt der Präsident der Universität Trier ein Rahmenabkommen mit der Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM) in Santiago de los Caballeros (Dominikanische Republik) ab.

Anhang: Presseartikel

1) Publikation des 1. Bandes der Schriftenreihe „America Romana“. In: Unijournal 4/2011, S. 56.

Christine Felbeck, Claudia Hamerschmidt, Andre Klump, Johannes Kramer (Hg.)

America Romana: Perspektiven der Forschung

2011, 308 Seite, Hardcover, ISBN 978-3-89975-254-0

Als Auftakt des America Romana Centrums (ARC) wurde im Sommersemester 2010 eine Ringvorlesung unter dem Titel „Romanisches Amerika: Perspektiven der Forschung“ veranstaltet, die ausschließlich von Mitgliedern der Trierer Romanistik bestritten wurde. Die Akten dieser Veranstaltungen

werden hier vorgelegt: fünf Beiträge zur Literatur- und Kulturwissenschaft sowie fünf weitere zur Sprachwissenschaft. Dieser Band leitet zugleich eine Buchreihe ein, in der fortan Bände zur America Romana erscheinen sollen.

Kontakte zur Romanität Amerikas können jedoch nicht nur durch wissenschaftliche Studien hergestellt werden, sondern auch durch direkte Kontakte zu Kulturschaffenden, durch Vorträge von Autorinnen und Autoren aus Amerika. In diesem Band sind drei Positionen argentinischer Autoren (Mario



Goloboff, Carlos Gamerro, Néstor Ponce), die im Sommersemester 2010 in Trier vorgetragen wurden, in schriftlicher Form dokumentiert.

Arnold, D. & Preckel, F. (August 2011).

Hochbegabte Kinder klug begleiten: Ein Handbuch für Eltern.

Weinheim: Beltz.

ISBN 978-3-407-85928-0 , 286 Seiten

Studententag

Jeden Donnerstag

Neustraße 6-7 • 54290 Trier

SPEED[®]
HAIR
CUT 'N' COLOR



15%*
auf alles!

www.speedhair.de

* Diese Aktion ist nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Nur bei Vorlage des gültigen Studentenausweises.